

ELECTRONIC CALCULATOR
CALCULADORA ELECTRÓNICA

CALCULATRICE ÉLECTRONIQUE

ELSI MATE

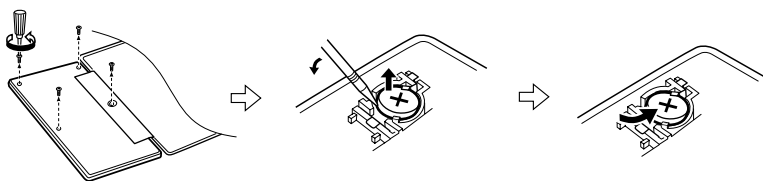
EL-344R

OPERATION MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE MANEJO

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA
05KT(TINSZ0867EHZZ)



OPERATIONS

OPÉRATIONS

OPERACIONES

- Press **[CCE]** twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator.
- Before starting memory calculations, press **[RCM]** twice to clear the memory contents.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Appuyez deux fois sur la touche **[CCE]** pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice.
- Avant tout calcul en mémoire, appuyez deux fois sur la touche **[RCM]** pour effacer le contenu de la mémoire.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les exemples de procédures sont donnés de la façon suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Si "E" s'affiche, appuyez sur **[CCE]** pour effacer la condition d'erreur.
- Pulse dos veces **[CCE]** para borrar cualquier instrucción y valor residual de la calculadora.
- Antes de iniciar cálculos en la memoria, pulse dos veces **[RCM]** para borrar el contenido de la memoria.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, a menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Pantalla
-------------	-------------------------	--------------
- Si se visualiza "E", pulse **[CCE]** para eliminar la condición de error.

METRIC CONVERSION CALCULATION AND CONVERTING TO FRACTION
CÁLCULO DE CONVERSIÓN MÉTRICA Y CONVERSIÓN EN FRACTION
CÁLCULO DE CONVERSIÓN MÉTRICA Y CONVERSIÓN A UNA FRACCIÓN

(1) 3 m → ? yd → ? ft

- "←" or "→" symbol indicates the metric conversion direction.
- Le symbole "←" ou "→" indique le sens de la conversion métrique.
- El símbolo "←" o "→" indica el sentido de conversión métrica.

	(2)	(3)
	[CCE] [CCE] 3	3
	[FROM METRIC] ←	3
	yd = m [9]	← 3280839895 = 3280839895
	[TO METRIC] →	3280839895
	yd = m [9]	→ 3
	[FROM METRIC] ←	3
	ft = m [8]	← 9842519685 = 9842519685
	[APP.] ↑	9.27132
	[a-b/c] *1	9842519685 × 1968503937
	[X] *2	1968503937
	20 [=]	

- *1 If the integer of a real number displayed with the "=" symbol is 4 digits or less, press **[a-b/c]** to convert the decimal part to an n/32 fraction. The fraction is reduced to n/16, n/8, n/4 or n/2, if possible. The fraction displayed with the "=" symbol is converted to the original decimal number by pressing **[a-b/c]**.
- *2 The "APP." symbol appears only if a decimal value is converted to an approximate fraction. If the conversion to fraction (n/32, n/16, n/8, n/4 or n/2) is performed with rounding up, the "↑" symbol is displayed. If the conversion is performed with rounding down, the "↓" symbol is displayed. The "APP.", "↑" and "↓" symbols are not displayed if the result of the conversion is an exact fraction.
- *1 Si l'entier d'un nombre réel affiché avec le symbole "=" est de 4 chiffres ou moins, appuyez sur **[a-b/c]** pour convertir la portion décimale en une fraction n/32. La fraction est réduite à n/16, n/8, n/4 ou n/2, lorsque c'est possible. La fraction affichée avec le symbole "=" est convertie au nombre décimal initial en appuyant sur **[a-b/c]**.
- *2 Le symbole "APP." apparaît uniquement lorsqu'un valeur décimale est convertie à sa fraction approximative. Si la conversion en fraction (n/32, n/16, n/8, n/4 ou n/2) est effectuée en arrondissant à la valeur supérieure, le symbole "↑" est affiché. Si la conversion est effectuée en arrondissant à la valeur inférieure, le symbole "↓" est affiché. Les symboles "APP.", "↑" et "↓" ne sont pas affichés si le résultat de la conversion est une fraction exacte.
- *1 Si el entero de un número real visualizado con el símbolo "=" es de 4 dígitos o menos, pulse **[a-b/c]** para convertir la parte decimal en una fracción de n/32. Si es posible, la fracción se reducirá a n/16, n/8, n/4, o n/2. La fracción visualizada con el símbolo "=" se convertirá al número decimal original al pulsar **[a-b/c]**.
- *2 El símbolo "APP." aparecerá solamente cuando un valor decimal se convierta a una fracción aproximada. Si la conversión a una fracción (n/32, n/16, n/8, n/4, o n/2) se realiza con redondeo por exceso, se visualizará el símbolo "↑". Si la conversión se realiza con redondeo por defecto, se visualizará el símbolo "↓". Los símbolos "APP.", "↑" y "↓" no se visualizarán si el resultado de la conversión es una fracción exacta.
- *2 If a calculation is continued (by pressing **[X]** or similar) with an approximate fraction displayed, the calculation is performed using the original decimal value. If a calculation is continued with an exact fraction, the calculation is performed using the fraction.
- *1 Si vous continuez un calcul (en appuyant sur **[X]** ou identique) avec une fraction approximative affichée, le calcul est effectué en utilisant la valeur décimale initiale. Si vous continuez un calcul avec une fraction exacte, le calcul est effectué en utilisant la fraction.
- *2 Si el cálculo se continúa (pulsando **[X]** o u otra tecla similar) con una fracción aproximada visualizada, el cálculo se realizará utilizando el valor decimal original. Si un cálculo se continúa con una fracción exacta, el cálculo se realizará utilizando la fracción.

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **[ON]** if you see no indication.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example, water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunctioning.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SPECIFICATIONS

Type: Electronic calculator
 Operating capacity: 10 digits
 Power supply: Built-in solar cell and alkaline manganese battery (1.5V --- (DC) LR1130 or equivalent × 1)
 Automatic Power-off: Approx. 7 min.
 Operating temperature: 0°C - 40°C (32°F-104°F)
 Dimensions: 69 mm(W) × 119 mm(D) × 6.6 mm(H)
 2-23/32"(W) × 4-11/16"(D) × 1/4"(H)
 (wallet-type case not included)
 Weight: Approx. g (lb.)
 (battery included, wallet-type case not included)
 Accessories: Alkaline manganese battery (installed), Operation manual, wallet-type case (attached to the calculator)

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conservier les piles hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **[ON]** si vous ne voyez aucun indicateur.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

SPÉCIFICATIONS

Type: Calculatrice électronique
 Capacité: 10 chiffres
 Alimentation: Cellule solaire incorporée et pile alcaline au manganèse (1,5V --- (CC) LR1130 ou équivalente × 1)
 Coupure automatique: Env. 7 minutes
 Température de fonctionnement: 0°C - 40°C
 Dimensions: 69 mm (L) × 119 mm (P) × 6,6 mm (H)
 (boîtier type-portefeuille non fourni)
 Poids: Env. g
 (pile fournie, boîtier type-portefeuille non fourni)
 Accessoires: Pile alcaline au manganèse (installée), mode d'emploi, boîtier (attaché à la calculatrice) type-portefeuille

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommages économiques consécutifs ou à des biens, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pilas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Si no ve ninguna indicación pulse **[ON]**.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Calculadora electrónica
 Capacidad de funcionamiento: 10 dígitos
 Potencia: Célula solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5V --- (CC) LR1130 o equivalente × 1)
 Desconexión automática de corriente: Aprox. 7 min.
 Temperatura de funcionamiento: 0°C - 40°C
 Dimensiones: 69 mm (Ancho) × 119 mm (Largo) × 6,6 mm (Alto)
 (estuche tipo billetera no incluida)
 Peso: Aprox. g
 (pila incluida, estuche tipo billetera no incluida)
 Accesorios: Pila de manganeso alcalino (instalada), manual de manejo, estuche tipo billetera (se incluyen con la calculadora)

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

The following rates are pre-installed.
 Les taux suivants sont pré-installés.
 Las tasas siguientes están predeterminadas.

Unit	Rate
in→cm	2.54
ft→m	0.3048
yd→m	0.9144
mile→km	1.609344
in ² →cm ²	6.4516
ft ² →m ²	0.09290304
yd ² →m ²	0.83612736
acre→m ²	4046.856422
acre→ha	0.4046856422
mile ² →km ²	2.589988110
in ³ →cm ³	16.387064

Unit	Rate
ft ³ →m ³	0.02831684659
US fl oz→ml	29.57353
Imp. fl oz→ml	28.41306
US gal→l	3.785412
Imp. gal→l	4.54609
°F→°C	(°F-32)/1.8
oz→g	28.34952
lb→kg	0.4535924
Imp. t→kg	1016.047
lbf/in ² →kPa	6.894757
kcal→kJ	4.184

- *1 • The conversion multiplier of a squared or a cubic value is determined by calculating the conversion constant of the base value.
 • Le multiplicateur de conversion d'une valeur carrée ou cubique est déterminé en calculant la constante de conversion de la valeur de base.
 • El multiplicador de conversión de un valor elevado a la segunda o a la tercera potencia se determinará calculando la constante de conversión del valor base.
- *2 • If the calculated conversion multiplier exceeds 10 digits, the 11th digit is rounded off.
 • Si le multiplicateur de conversion calculé dépasse 10 chiffres, le 11^{ème} chiffre est arrondi.
 • Si el multiplicador de conversión sobrepasa 10 dígitos, el 11.º se redondeará por defecto.
- *3 • The conversion rate of "acre→m²" is based on the international mile→km conversion rate and calculated by using the formula 640 acre = 1 mile².
 • Le taux de conversion de "acre→m²" est basé sur le taux de conversion mille international→km et calculé en utilisant la formule 640 acres = 1 mille².
 • La tasa de conversión de "acre→m²" se basa en la conversión de millas internacionales →km, y se calcula utilizando la fórmula de 640 acres = 1 milla².
- *4 • The conversion rate of "kcal→kJ" uses the conversion constant of the thermochemical calorie (cal_{TH}).
 • Le taux de conversion de "kcal→kJ" utilise la constante de conversion de la calorie Thermochimique (cal_{TH}).
 • La tasa de conversión de "kcal→kJ" usa la constante de conversión de caloría termoquímica (cal_{TH}).

Note:
 • There may be a slight error in conversion results due to the rounding off of numbers. Use results for reference only.
 • Conversion constants are based on the 1995 edition of the "Guide for the Use of the International System of Units (SI)" released by NIST (National Institute of Standards and Technology).

Remarque:
 • Il peut y avoir une légère erreur dans les résultats de conversion suite à l'arrondi des chiffres. N'utilisez ces résultats que pour référence.
 • Les constantes de conversion sont basées sur l'édition de 1995 du "Guide for the Use of the International System of Units (SI)" publié par le NIST (National Institute of Standards and Technology).

Notas:
 • Es posible que exista un pequeño error en el resultado de la conversión debido al redondeo por defecto de los números. Utilice los resultados como referencia solamente.
 • Las constantes de conversión están basadas en la edición de 1995 de la "Guide for the Use of the International System of Units (SI)" editada por el NIST (National Institute of Standards and Technology).

◆ USING FRACTIONS AND CONVERTING TO DECIMAL
 UTILISATION DES FRACTIONS ET CONVERSION EN DÉCIMALE
 UTILIZACIÓN DE FRACCIONES Y CONVERSIÓN A DECIMALES

(1) 1 1/2 → decimal number /
 nombre décimal / número decimal

(2)	(3)
1 $\frac{a-b}{c}$ 1 $\frac{a-b}{c}$ 12	1.1r12
=	= 1.083333333
$\frac{a-b}{c}$	1.1r12

(1) 6 ft 6 in (6 6/12 ft) → ? m

(2)	(3)
6 $\frac{a-b}{c}$ 6 $\frac{a-b}{c}$ 12	6.6r12
$\frac{TO METRIC}{\rightarrow}$	→ 6.6r12
$\frac{ft = m}{8}$	→ 1.98 12
=	=

(1) 3/4 oz + 9/16 oz → ? g

(2)	(3)
3 $\frac{a-b}{c}$ 4 $\frac{a-b}{c}$ +	3r4
9 $\frac{a-b}{c}$ 16	9r16
=	= 1.5r16
$\frac{TO METRIC}{\rightarrow}$	→ 1.5r16
$\frac{oz = g}{0}$	→ 37.208745
=	=

Note:
 • Fractional entries and displays "integer_numerator/denominator" have the following digit limitations:
 (4-digit integer) _ (2-digit integer) / (2-digit integer)
 • If the result of a calculation or conversion exceeds any one of the above digit limitations, the converted decimal value is displayed instead.

Remarque:
 • Les entrées sous forme de fraction et les affichages "entier_numérateur/dénominateur" ont les limites de chiffres suivantes:
 • Si le résultat d'un calcul ou d'une conversion dépasse une des limites de chiffres ci-dessus, la valeur du nombre décimal converti est affichée à la place.

Notas:
 • Las introducciones de fracciones y las visualizaciones de "entero_numerador/denominador" poseen las limitaciones de dígitos siguientes:
 (entero de 4 dígitos) _ (entero de 2 dígitos) / (entero de 2 dígitos)
 • Si el resultado de un cálculo o conversión sobrepasa una de las limitaciones de dígitos mencionadas arriba, en su lugar se visualizará el valor decimal convertido.

◆ PERFORMING A MULTIPLE CONVERSION / EXÉCUTION DE PLUSIEURS CONVERSIONS / REALIZACIÓN DE UNA CONVERSIÓN MÚLTIPLE

- Before performing Multiple Conversion, set and confirm a conversion rate first. (The initial conversion rate is "0").
 A conversion rate can be set (or changed) using 10 digits. (A decimal point does not count as 1 digit.)
 Once set, the conversion rate is memorized until it is changed. However, the conversion rate may change because of battery replacement or consumption, etc.
- Avant d'exécuter plusieurs conversions, adoptez un taux de conversion et validez-le. (Le taux initial de conversion est "0").
 Le taux de conversion peut être défini (ou modifié) en utilisant 10 chiffres. (Le point décimal ne compte pas pour un chiffre.)
 Après sa définition, le taux de conversion demeure en mémoire jusqu'à ce qu'il soit à nouveau modifié. Toutefois, le taux de conversion peut être modifié du fait du remplacement des piles ou de leur épuisement, etc.
- Antes de realizar una conversión múltiple, confirme el tipo de conversión. (El tipo de conversión inicial es "0").
 El tipo de conversión podrá ajustarse (o cambiarse) utilizando 10 dígitos. (El punto decimal no se contará como un dígito.)
 Una vez establecido, el tipo de conversión permanecerá memorizado hasta que se cambie. Sin embargo, el tipo de conversión puede cambiar debido al reemplazo o el consumo de la pila, etc.

- (1) • Confirm the conversion rate (0).
 • Validez le taux de conversion (0).
 • Confirme el tipo de conversión (0).

(2)	(3)
$\frac{C-CE}{C-CE}$ $\frac{C-CE}{C-CE}$ RATE RECALL $\frac{B}{\leftarrow}$	B ▶ A 0

- (1) • Set up a conversion rate (i.e. 1 dollar = 105.45 yen).
 Converting 500 dollars to yen, and 3980 yen to dollars
 • Adoptez un taux de conversion (par exemple, 1 dollar = 105,45 yens).
 Convertir 500 dollars en yens et 3980 yens en dollars
 • Establezca el tipo de conversión (es decir, 1 dólar = 105,45 yenes).
 Conversión de 500 dólares a yenes, y de 3980 yenes a dólares

(2)	(3)
$\frac{C-CE}{C-CE}$ $\frac{C-CE}{C-CE}$ RATE SET ▶ A 105.45 RATE SET ▶ A	B ▶ A 0 105.45 =
$\frac{C-CE}{C-CE}$ $\frac{C-CE}{C-CE}$	0
500	500
▶ A	B ▶ A 52725
$\frac{C-CE}{C-CE}$ $\frac{C-CE}{C-CE}$ 3980	3980
$\frac{B}{\leftarrow}$	B A 37743006 16

◆ HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFECTUAR CÁLCULOS BÁSICOS

(1)	(2)	(3)
	$\frac{C-CE}{C-CE}$	0
(-24+2)÷4=-5.5	24 $\frac{+}{\leftarrow}$ 2 $\frac{=}{\leftarrow}$ 4 $\frac{=}{\leftarrow}$	-5.5
13 × (-4) ÷ 2 = -26	13 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 4 $\frac{\div}{\leftarrow}$ 2 $\frac{=}{\leftarrow}$	-26
34 + 57 = 91	34 $\frac{+}{\leftarrow}$ 57 $\frac{=}{\leftarrow}$	91
45 + 57 = 102	45 $\frac{+}{\leftarrow}$ 57 $\frac{=}{\leftarrow}$	102
38 - 26 = 12	38 $\frac{-}{\leftarrow}$ 26 $\frac{=}{\leftarrow}$	12
35 - 26 = 9	35 $\frac{-}{\leftarrow}$ 26 $\frac{=}{\leftarrow}$	9
68 × 25 = 1700	68 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 25 $\frac{=}{\leftarrow}$	1700
68 × 40 = 2720	40 $\frac{=}{\leftarrow}$	2720
35 ± 14 = 2.5	35 $\frac{\pm}{\leftarrow}$ 14 $\frac{=}{\leftarrow}$	2.5
98 ÷ 14 = 7	98 $\frac{\div}{\leftarrow}$ 14 $\frac{=}{\leftarrow}$	7
200 × 10% = 20	200 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 10 $\frac{\%}{\leftarrow}$	20
(9 ÷ 36) × 100 = 25	9 $\frac{\div}{\leftarrow}$ 36 $\frac{\%}{\leftarrow}$	25
200 + (200 × 10%) = 220	200 $\frac{+}{\leftarrow}$ 10 $\frac{\%}{\leftarrow}$	220
4 ⁸ = (4 ³) ² = 4096	4 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 3 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 2 $\frac{=}{\leftarrow}$	4096
√25-9 = 4	25 $\frac{\sqrt{\quad}}{\leftarrow}$ 9 $\frac{-}{\leftarrow}$	4
1/8 = 0.125	8 $\frac{=}{\leftarrow}$	0.125
25 × 5 = 125	$\frac{M}{\leftarrow}$ 25 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 5 $\frac{M}{\leftarrow}$	M 125
-) 84 ÷ 3 = 28	84 $\frac{\div}{\leftarrow}$ 3 $\frac{M}{\leftarrow}$	M 28
+) 68 + 17 = 85	68 $\frac{+}{\leftarrow}$ 17 $\frac{M}{\leftarrow}$	M 85
182	$\frac{M}{\leftarrow}$	M 182
	$\frac{P}{\leftarrow}$	182
2 + 3 → 2 + 4 = 6	2 $\frac{+}{\leftarrow}$ 3 $\frac{=}{\leftarrow}$ 4 $\frac{=}{\leftarrow}$	6
5 × 2 → 5 ± 2 = 2.5	5 $\frac{\times}{\leftarrow}$ 2 $\frac{=}{\leftarrow}$ 2.5	2.5
98765432 12 ÷ 0.444	98765432 12 $\frac{\div}{\leftarrow}$ 0.444 $\frac{\times}{\leftarrow}$	ε 2.224446669
× 555 = 1234.567901 × 10 ¹⁰	$\frac{\times}{\leftarrow}$ 555 $\frac{=}{\leftarrow}$	1'234.567901
	(1234.567901 × 10 ¹⁰ = 12345679010000)	